



# Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1995/249  
31 March 1995  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ШВЕЦИИ ПРИ  
ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 30 МАРТА 1995 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ  
СОВЕТА  
БЕЗОПАСНОСТИ

По просьбе Сопредседателей Минской конференции Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе имеем честь препроводить их письмо на Ваше имя от 21 марта 1995 года (см. приложение).

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

С. ЛАВРОВ  
Посол  
Постоянный представитель  
Российской Федерации при  
Организации Объединенных Наций

Х. САЛАНДЕР  
Посол  
Временный Поверенный в делах  
Постоянного представительства  
Швеции при Организации  
Объединенных Наций

ПриложениеПисьмо Сопредседателей Минской конференции Организации по безопасности  
и сотрудничеству в Европе от 21 марта 1995 года на имя  
Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на английском  
и русском языках]

В соответствии с пунктом 8 резолюции 884 (1993) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций после консультаций с действующим Председателем Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ) мы представляем доклад об усилиях, предпринимаемых в рамках минского процесса в целях мирного урегулирования нагорнокарабахского конфликта, в частности после решения Будапештского саммита ОБСЕ от 6 декабря 1994 года об активизации действий СБСЕ в связи с нагорнокарабахским конфликтом (см. добавление).

В соответствии с этим решением в минском процессе ОБСЕ было учреждено сопредседательство Российской Федерации и Швеции. Мы, послы Валентин Лозинский и Ян Элиассон, были назначены действующим Председателем ОБСЕ Сопредседателями Минской конференции. Мы твердо убеждены в том, что учреждение сопредседательства представляет собой важный шаг к урегулированию конфликта путем переговоров. Сопредседатели согласовали между собой проект мандата Сопредседателей.

Прекращение огня, вступившее в силу 12 мая 1994 года, в основном продолжает соблюдаться. Оно неоднократно было затем подтверждено. Стороны обязались соблюдать его вплоть до заключения политического соглашения о прекращении вооруженного конфликта. В результате усилий Сопредседателей на основе обмена письмами стороны приняли на себя с 6 февраля 1995 года взаимные обязательства укрепить режим прекращения огня с помощью прямых контактов и других мер по укреплению доверия с целью не допустить эскалации инцидентов.

В ходе недавнего посещения региона представители Сопредседателей Минской конференции представили конфликтующим сторонам согласованную базу для дальнейших переговоров в соответствии с решением Будапештского саммита. Впоследствии согласованная база обсуждалась на раунде переговоров между сторонами, состоявшемся в Москве в феврале месяце под эгидой сопредседательства Конференции. Переговоры должны быть продолжены в Стокгольме, но для содействия прогрессу необходимы прямые контакты между сторонами по вопросам существа.

Вопросу о гражданских задержанных лицах и военнопленных Сопредседатели уделяли особое внимание. Условия обмена гражданских задержанных лиц и военнопленных, в частности, обсуждались в ходе последнего посещения региона представителями сопредседательства. В рамках заседания Минской группы 11 февраля в Москве состоялась встреча, на которой присутствовали, в частности, представители Международного комитета Красного Креста (МККК) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ). На этой встрече было достигнуто предварительное согласие о немедленном освобождении всех раненых, больных и лиц старше 50 лет. Стороны также подтвердили свои прежние обязательства освободить всех женщин и детей до 16 лет. Стороны согласились также создать специальную рабочую группу по этим вопросам под эгидой МККК и при поддержке сопредседательства. Мы намерены следить

за выполнением этих и других мер по укреплению доверия в тесном сотрудничестве с МККК, УВКБ и другими международными гуманитарными организациями и учреждениями.

Мы предусматриваем достижение в ближайшем будущем окончательного согласия на учреждение присутствия ОБСЕ в регионе в форме личного представителя действующего Председателя ОБСЕ и полевых представителей.

Стороны продолжают считать, что потребуется операция по поддержанию мира для придания максимальных гарантий политическому соглашению. По решению Будапештского саммита была создана Группа планирования на высоком уровне, которая активно разрабатывает рекомендации для действующего Председателя ОБСЕ по планированию и подготовке сил ОБСЕ по поддержанию мира. Руководитель Группы планирования на высоком уровне генерал Хейкки Вилен участвовал в недавнем посещении региона Сопредседателями.

Мы придаем важнейшее значение тому, чтобы операция по поддержанию мира была надежной и обеспечивала сторонам и государствам, участвующим в ней, ее тесную связь с политическим процессом и со скорейшим достижением эффективного всеобъемлющего урегулирования. Долговременная политическая поддержка Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в отношении возможного развертывания сил ОБСЕ по поддержанию мира, а также техническая экспертно-консультативная помощь Организации Объединенных Наций будут необходимы для осуществления такой операции. Большое значение имеет содействие, оказываемое Организацией Объединенных Наций работе Группы планирования на высоком уровне.

Переговоры между конфликтующими сторонами и встреча Минской группы, которые предполагалось провести в Стокгольме с 20 по 24 марта, были отложены в связи с тем, что из-за позиции конфликтующих сторон не были созданы необходимые условия для конструктивных переговоров. Сопредседательство намерено в ближайшее время организовать поездку в регион для консультаций со сторонами. После этого посещения, а также консультаций в рамках Минской группы с другими государствами – участниками ОБСЕ на предстоящем заседании Руководящего совета ОБСЕ мы намерены представить Совету Безопасности дальнейший доклад по существу мирного процесса в нагорнокарабахском конфликте.

Валентин ЛОЗИНСКИЙ  
Сопредседатель Минской  
конференции ОБСЕ

Ян ЭЛИАССОН  
Сопредседатель Минской  
конференции ОБСЕ

Добавление

Региональные вопросы

Активизация действий СБСЕ в связи с нагорнокарабахским конфликтом

[Подлинный текст на английском  
и русском языках]

1. Выражая сожаление по поводу продолжения конфликта и его трагических последствий для людей, государства-участники приветствовали подтверждение сторонами в конфликте договоренности о прекращении огня, достигнутой 12 мая 1994 года благодаря посредническим усилиям Российской Федерации во взаимодействии с Минской группой СБСЕ. Они подтвердили свою приверженность соответствующим резолюциям Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и приветствовали политическую поддержку, оказываемую Советом усилиям СБСЕ, направленным на мирное урегулирование конфликта. С этой целью они призвали стороны в конфликте начать более интенсивные переговоры по вопросам существа, включая прямые контакты. В данном контексте они выразили свое твердое намерение наращивать предпринимаемые СБСЕ усилия и оказываемое им содействие. Они решительно поддержали посредническую деятельность Минской группы СБСЕ, а также выразили признательность за решающий вклад Российской Федерации и за индивидуальные усилия других членов Минской группы. Они договорились координировать и сводить воедино все эти усилия в рамках СБСЕ.

2. С этой целью они поручили действующему Председателю назначить, на основе консультаций с государствами-участниками и действуя как можно скорее, Сопредседателей Минской конференции с тем, чтобы создать единую и согласованную базу для переговоров, а также добиться полной координации всей посреднической и переговорной деятельности. Эти Сопредседатели, руководствуясь во всех своих усилиях на переговорах принципами СБСЕ и согласованным мандатом, будут совместно председательствовать на встречах Минской группы и совместно докладывать действующему Председателю. Они будут регулярно информировать Постоянный совет о ходе своей работы.

3. В качестве первого шага в рамках этих усилий они поручили Сопредседателям Минской конференции незамедлительно предпринять при поддержке Российской Федерации и других отдельных членов Минской группы и в сотрудничестве с ними шаги с целью содействовать дальнейшему соблюдению существующей договоренности о прекращении огня и, опираясь на прогресс, уже достигнутый ранее в ходе посреднической деятельности, оперативно провести переговоры в целях заключения политического соглашения о прекращении вооруженного конфликта, реализация которого устранил основные последствия конфликта для всех сторон и позволит созвать Минскую конференцию. Они далее просили Сопредседателей Минской конференции продолжать совместную работу со сторонами в конфликте в направлении дальнейшего осуществления мер укрепления доверия, особенно в гуманитарной области. Они подчеркнули необходимость принятия государствами-участниками как на индивидуальной основе, так и в рамках соответствующих международных организаций мер по оказанию гуманитарной помощи населению данного района, уделяя особое внимание облегчению бедственного положения беженцев.

4. Они согласились с тем, что в соответствии с точкой зрения сторон в конфликте достижение вышеуказанного соглашения позволило бы также развернуть многонациональные силы по поддержанию мира в качестве важнейшего элемента реализации самого соглашения. Они заявили о своей политической готовности предоставить, при принятии соответствующей резолюции Советом

Безопасности Организации Объединенных Наций, многонациональные силы СБСЕ по поддержанию мира после достижения соглашения между сторонами о прекращении вооруженного конфликта. Они предложили действующему Председателю в возможно кратчайшие сроки разработать план, касающийся создания, состава и деятельности таких сил, которые были бы организованы на основе положений главы III Хельсинкского документа 1992 года и в полном соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. В этой работе действующий Председатель будет опираться на помощь Сопредседателей Минской конференции и Минской группы, а также на поддержку со стороны Генерального секретаря; после проведения соответствующих консультаций он также создаст в Вене группу планирования на высоком уровне для выработки рекомендаций, среди прочего, относительно размера и характеристик этих сил, командования и управления ими, их материально-технического обеспечения, распределения соответствующих подразделений и ресурсов, правил использования сил и договоренностей с предоставляющими их государствами. Он обратится за поддержкой к Организации Объединенных Наций в свете выраженной ею готовности предоставить техническую экспертно-консультационную помощь. Он будет также стремиться заручиться долговременной политической поддержкой Совета Безопасности Организации Объединенных Наций в отношении возможного развертывания сил СБСЕ по поддержанию мира.

5. На основе такой подготовительной работы и соответствующих положений главы III Хельсинкского документа 1992 года и после достижения соглашения между сторонами и направления ими официальной просьбы действующему Председателю через Сопредседателей Минской конференции Постоянный совет примет решение о проведении операции СБСЕ по поддержанию мира.

-----